



LUXEMBOURG

TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SUD PRVNÍHO STUPNĚ EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS RET I FØRSTE INSTANS  
GERICHT ERSTER INSTANZ DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE ESIMESE ASTME KOHUS  
ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF FIRST INSTANCE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT CHÉADCHÉIME NA GCOMHPHOBAL EORPACH  
TRIBUNALE DI PRIMO GRADO DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU PIRMĀS INSTANCES TIESA

EUROPOS BENDRIJŲ PIRMOSIOS INSTANCIJOS TEISMAS  
EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK ELŐFOKÚ BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-PRIMI ISTANZA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
GERECHT VAN EERSTE AANLEG VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SĄD PIERWSZEJ INSTANCIJ WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE PRIMEIRA INSTÂNCIA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
SÚD PRVÉHO STUPŇA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV  
SODIŠČE PRVE STOPNJE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS FÖRSTAINSTANSRÄTT

Tlač a informácie

## TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 83/06

4. október 2006

Rozsudok Súdu prvého stupňa vo veci T-193/04

*Hans-Martin Tillack/Komisia Európskych spoločenstiev*

### **SÚD PRVÉHO STUPŇA VYHLASUJE ŽALOBU O NEPLATNOSŤ PODANÚ PROTI AKTU, KTORÝM OLAF POSTÚPIL INFORMÁCIE, KTORÝMI DISPONOVAL, VNÚTROŠTÁTNYM SÚDNYM ORGÁNOM, ZA NEPRÍPUSTNÚ A ZAMIETA ŽALOBU O NÁHRADU ŠKODY, KTORÚ ÚDAJNE UTRPEL ŽALOBCA**

*Postúpenie informácií zo strany OLAF-u vnútroštátnym súdnym orgánom na základe nariadenia o ním vykonávaných vyšetrovaniach nemá záväzné právne účinky a nie je priamou príčinou škody, ktorú údajne utrpel žalobca*

M. Tillack, novinár zamestnaný nemeckým časopisom *Stern*, uverejnil vo februári a v marci 2002 dva články, v ktorých informoval o prípadoch nezrovnalostí v európskych inštitúciách odhalených úradníkom Európskych spoločenstiev, pánom Van Buitenenom.

Po vykonaní vyšetrovania s cieľom zistiť totožnosť úradníkov alebo zamestnancov Európskych spoločenstiev, ktorí spôsobili vyzradenie memoranda vypracovaného pánom Van Buitenenom a dvoch interných oznámení, Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) v tlačovom komuniké z 27. marca 2002 uviedol, že „nie je vylúčené, že niekomu v OLAF-e (dokonca aj v inej inštitúcii) boli za získanie týchto dokumentov vyplatené peniaze“.

*Stern* potvrdil, že má memorandum Van Buitenen, ale poprel, žeby za získanie týchto dokumentov vyplatil peniaze.

Pán Tillack podal vzhľadom na tlačové komuniké OLAF-u z 27. marca 2002 sťažnosť Európskemu ombudsmanovi, ktorý v odporúčaní OLAF-u uviedol, že tvrdenie o existencii korupcie bez preukázateľných faktov je prípadom nesprávneho úradného postupu.

Vo februári 2004 OLAF postúpil v súlade s nariadením o ním vykonávaných vyšetrovaniach<sup>1</sup> informácie týkajúce sa podozrení z porušenia služobného tajomstva a korupcie prokuratúram v Bruseli a Hamburgu. V Belgicku, kde sa začalo vyšetrovanie pre údajnú korupciu a porušenie služobného tajomstva, bola vykonaná domová prehliadka v bydlisku pána Tillacka a prehliadka jeho kancelárie a boli zaistené dokumenty.

Pán Tillack teda navrhol, aby Súd prvého stupňa Európskych spoločenstiev zrušil akt, ktorým OLAF postúpil informácie prokuratúram v Bruseli a Hamburgu, a priznal mu náhradu škody, ktorú utrpel.

### *Žaloba o neplatnosť aktu postúpenia*

Súd prvého stupňa pripomína, že žalobu o neplatnosť možno podať len proti opatreniam so záväznými právnymi účinkami, ktoré môžu ovplyvniť záujmy žalobcu tým, že podstatne zasahujú do jeho právneho postavenia.

Súd prvého stupňa sa domnieva, že **postúpenie informácií OLAF-om**, aj keď sa ním vnútroštátne orgány musia vážne zaoberať, **nemá** voči nim **žiadny záväzný právny účinok**, keďže môžu slobodne rozhodnúť o tom, aké dôsledky je potrebné vyvodiť z vyšetrovaní OLAF-u. Prípadné začatie súdneho konania na základe postúpenia informácií zo strany OLAF-u, ako aj nasledujúce právne akty, patria výlučne a v plnom rozsahu do právomoci vnútroštátnych orgánov.

Postúpenie informácií je teda voči pánovi Tillackovi **aktom bez záväzného právneho účinku** a nemožno ho preto považovať za akt spôsobilý zasiahnuť do jeho právneho postavenia.

Z týchto dôvodov **Súd prvého stupňa zamietá žalobu o neplatnosť aktu**, ktorým OLAF postúpil informácie nemeckým a belgickým súdnym orgánom, ako neprípustnú.

### *Žaloba o náhradu škody*

Podľa pána Tillacka konanie OLAF-u (postúpenie informácií a vyhlásenia o prebiehajúcim vyšetrovaní) vážne poškodilo jeho povest'. Okrem toho je pre neho oveľa ťažšie získať informácie od svojich zdrojov a predávať svoje články novinám a časopisom.

Súd prvého stupňa pripomína, že vznik mimozmluvnej zodpovednosti Spoločenstva podlieha splneniu **troch podmienok: protiprávnosti konania** vytýkaného inštitúciám, **existencie škody** a existencie **príčinnej súvislosti** medzi údajným konaním a uplatňovanou škodou.

Súd prvého stupňa sa domnieva, že **medzi postúpením informácií** zo strany OLAF-u belgickým súdnym orgánom a **údajnou ujmom neexistuje dostatočne priama príčinná súvislosť nevyhnutná na to, aby z tohto dôvodu mohla vzniknúť zodpovednosť**.

---

<sup>1</sup> Nariadenie (ES) č. 1073/1999 Európskeho parlamentu a Rady z 25. mája 1999 (Ú. v. ES L 136, s. 1; Mim. vyd. 01/003, s. 91).

Pokiaľ ide o tlačové komuniké uverejnené OLAF-om 27. marca 2002, Súd prvého stupňa podotýka, že v ňom uvedené tvrdenia, ktoré sú formulované hypoteticky a bez uvedenia mena pána Tillacka a časopisu, pre ktorý pracoval, nepredstavujú zo strany OLAF-u značné a vážne prekročenie hraníc vymedzujúcich jeho voľnú úvahu. Predovšetkým označenie „nesprávny úradný postup“ ombudsmanom samo osebe neznamena, že konanie OLAF-u je dostatočne závažným porušením právneho predpisu.

Z týchto dôvodov Súd prvého stupňa **žalobu o náhradu škody zamieta**.

**UPOZORNENIE: V lehote dvoch mesiacov od doručenia rozhodnutia Súdu prvého stupňa účastníkom konania môže byť proti tomuto rozhodnutiu podané odvolanie na Súdnom dvore Európskych spoločenstiev. Toto odvolanie sa môže týkať len právnych otázok.**

*Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súd prvého stupňa.*

*Jazyky, ktoré sú k dispozícii: CS, DE, EN, ES, FR, HU, PL, SK, SL*

*Úplné znenie rozsudku sa nachádza na internetovej stránke Súdneho dvora:*

*<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi->*

*[bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=T-193/04](http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=T-193/04)*

*Vo všeobecnosti je znenie na internete prístupné v deň vyhlásenia rozsudku od 12. hodiny SEČ.*

*Podrobnejšie informácie Vám môže poskytnúť Balázs Lehóczki*

*Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028*

*Obrazové záznamy z vyhlásenia rozsudku sú k dispozícii na EBS „Europe by Satellite”;*

*túto službu poskytuje Európska komisia, Generálne riaditeľstvo tlače a komunikácie,*

*L - 2920 Luxemburg, tel: (00352) 4301 35177, fax: (00352) 4301 35249*

*alebo B-1049 Brusel, tel: (0032) 2 29 64106, fax: (0032) 2 29 65956*